



Universitat de València, 10-12 marzo de 2010

PRESENTACIÓN DE ORIGINALES Y HOJA DE ESTILO

Los trabajos se remitirán en formato Word o RTF como documentos adjuntos de correo electrónico a la secretaria del congreso: *Begoña Clavel Arroitia* congresoiumavalencia2010@yahoo.es

Los trabajos pueden redactarse en español o inglés, y la presentación de dichos originales ha de ajustarse a las siguientes normas:

TÍTULO Y DATOS PERSONALES:

El título del artículo (en **negrita y mayúsculas**) deberá aparecer centrado, el nombre (en versalita o mayúscula) y la afiliación del autor/ es (en cursiva) deberán aparecer alineados a la derecha.

PRESENTACIÓN DEL TRABAJO:

Su extensión deberá tener un máximo de 3.000 palabras (apéndices excluidos).

1. El cuerpo del texto deberá ir precedido necesariamente de dos resúmenes de máximo 500 palabras cada uno: el primero, se escribirá en el mismo idioma utilizado en la redacción del artículo, y el segundo se ofrecerá en un idioma distinto, a elegir entre español, francés o inglés; dichos resúmenes (en letra *Times* o *Times Roman* de 10 puntos) irán presentados en cursiva, con justificación completa, a un espacio interlineal y sangrados un centímetro a la derecha. Se anotarán asimismo *palabras clave* en las lenguas en las que se hayan redactado los resúmenes.
2. En el conjunto del texto la medida de los márgenes izquierdo, derecho, superior e inferior será de 2,54 cm.
3. Las palabras en una lengua diferente a la de la redacción del texto aparecerán en *cursiva o itálica*; asimismo se empleará este tipo de letra para resaltar alguna *palabra clave*, y cuando esto suceda en un fragmento textual en cursiva, se procederá de modo contrario, esto es, destacar la palabra clave en caracteres normales.
4. Las figuras, ilustraciones y tablas deberán ir numeradas con cifras arábigas y con un pie indicando su contenido (en letra *Times* o *Times Roman* de 10 puntos); se incluirán preferentemente en el documento de Word. De no ser posible, se adjuntarán en archivos separados y se indicará claramente en que parte del texto han de ser insertados.

TIPO Y TAMAÑO DE LETRA:

Los originales se presentarán con justificación completa en letra *Times* o *Times Roman* de 12 puntos para el texto y la bibliografía, 11 puntos para las citas que aparezcan en un párrafo separado de la estructura del texto y 10 puntos para los resúmenes o *abstracts*, palabras clave, notas, números sobrescritos, tablas y figuras.

APARTADOS Y SUBAPARTADOS:

Los títulos de los apartados se presentarán en letra versalita común (sin negrita), numerados con cifras arábigas, y separados por dos líneas del texto anterior y por una línea del texto siguiente. En cuanto a los títulos de los sub-apartados, se anotarán en cursiva (sin negrita) y serán nuevamente numerados (v. gr., 1.1., 1.2., 1.3.), debiendo separarse por una línea tanto del texto que antecede como del texto subsiguiente. Los niveles siguientes, que deberán evitarse en lo posible, serán numerados igualmente con cifras arábigas y se escribirán en texto común (v. gr., 1.1.1., 1.1.2.; 1.1.1.1., 1.1.1.2.).

NOTAS:

Las notas serán breves y simplemente aclaratorias, se incorporarán al final del trabajo, antes de la bibliografía, e irán numeradas con cifras arábigas consecutivas que se separarán del texto de la nota por un punto y un espacio; por regla general, se evitará la redacción de notas con el fin de registrar únicamente referencias bibliográficas.

SIGNOS DE PUNTUACIÓN Y TILDES:

La puntuación ortográfica (*coma, punto, punto y coma*) deberá colocarse detrás de las comillas (""); y en su caso, de los números de nota sobrescritos ("³"). La escritura en mayúsculas conservará, en su caso, la acentuación gráfica (v. gr., INTRODUCCIÓN, LINGÜÍSTICA, BIBLIOGRAFÍA).

CITAS:

Las citas de hasta cuatro líneas de longitud se integrarán en el texto señaladas mediante comillas dobles. Las comillas simples se utilizarán para ubicar citas dentro de las citas. Las citas de extensión igual o superior a cuatro líneas se presentarán en un párrafo separado del texto por una línea sencilla, tanto al principio como al final, y sin comillas. Las omisiones dentro de las citas se indicarán por medio de tres puntos entre corchetes (v.gr., [...]).

CITACIÓN BIBLIOGRÁFICA:

En las citas insertadas en el cuerpo del texto figurarán el apellido del autor y, entre paréntesis, el año de publicación y la página. El apellido del autor, cuando se incluya en el paréntesis, se separará del año de publicación por medio de un espacio; y éste a su vez, irá separado de las páginas por medio de dos puntos y un espacio, como en los ejemplos:

(Gumperz 1982)
(Ellis 1994: 9)
(Swales 1990: 37-38)
(Dudley-Evans & St John 1998: 21)
(Swales 1981, 1990)
(Kourilová 1996a,b)
(Quirk et al. 1985)

En el caso de que varios autores aparezcan dentro del mismo paréntesis, se ordenarán cronológicamente y se separarán por medio de punto y coma, como sigue:

(Swales 1990; Bhatia 1993; Alcaraz 2000)

Cuando se citen varios trabajos publicados el mismo año por un mismo autor, se añadirá a continuación del año de publicación, sin espacio, una letra minúscula (a, b, c...), tal y como figura en el siguiente ejemplo:

(Sapir 1949a: 121) (Sapir 1949b: 98)

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

Los originales deberán ajustarse al formato de la American Psychological Association (APA), 6ª edición (<http://apastyle.apa.org/>). Asimismo, los autores deberán comprobar que la lista de referencias del final coincide exactamente con las obras citadas a lo largo del texto.

Las referencias deberán figurar con sangría francesa (1 cm) y estarán ordenadas alfabéticamente por el apellido del primer autor seguido de la inicial de su nombre de pila. En el caso de que aparezcan varias obras del mismo autor en el texto, se debe repetir siempre el apellido e inicial del autor. Ejemplo:

Biber, D. (1989). A typology of English texts. *Linguistics*, 27, 3-43.

Biber, D. (1993). Representativeness in corpus design. *Literary and Linguistic Computing*, (8)4, 243-257.

A continuación se incluyen ejemplos de citación al estilo de la APA y con sangría francesa (1 cm):

Libros completos de un autor individual:

Bhatia, V. K. (2004). *Worlds of Written Discourse. A Genre-Based View*. London & New York: Continuum.

Cantos, P. (2009). *Statistical Methods in Language and Linguistic Research*. London: Equinox.

Yus, F. (2001). *Ciberpragmática. El Uso del Lenguaje en Internet*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.

Libros completos de múltiples autores:

McEnery, T., & Wilson, A. (1996). *Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Capítulo de libro en un libro editado:

Guillén Nieto, V. *et al.* (2009). Advances in Intercultural Communication Research and Training Based on Computer Simulation of Real Business Settings. En Gómez Morón, R.; Padilla Cruz, M.; Fernández Amaya, L.; Hernández López, Mª O. (Eds). *Pragmatics Applied to Language Teaching and Learning*. (pp. 337-361). Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

Lavid, J. (2007). Global and local attention in conversation: the case of task-scheduling dialogues. En C. Butler, R. Hidalgo y J. Lavid (Eds.), *Functional perspectives on grammar and discourse: In honour of Angela Downing* (pp. 313-326). Amsterdam: John Benjamins.

Subirats, C., y Ortega, M. (2001). Extracción automática de información de grandes corpus. En J. De Kock y C. Gómez (Eds.), *La lingüística con corpus. Catorce aplicaciones sobre el español* (pp. 155-175). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

Editor/editores:

Guillén Nieto, V.; Marimón Llorca, C.; Vargas Sierra, Ch. (Eds). (2009). *Intercultural Business Communication and Simulation and Gaming Methodology*. Bern: Peter Lang.

Otras ediciones que no sean la primera:

Sinclair, J. M. (1999). *Corpus, Concordance, Collocation*. (3rd ed.). Oxford: Oxford University Press.

Obra compuesta de varios volúmenes:

Hinkel, E. (Ed.). (2005). *Handbook of research in second language teaching and learning* (Vols. 1-2). Mahwah, N.J.: L. Erlbaum Associates.

Resumen:

Ullman, M. T., Estabrooke, I. V., Steinhauer, K., Broveto, C., Pancheva, R. Ozawa, K. y otros (2002). Sex differences in the neurocognition of language. [Resumen]. *Brain and Language*, 83, 141-143.

Artículo:

Salager-Meyer, F., Alcaraz Ariza, M. A., and Pabón Berbesí, M. (2009). Backstage solidarity in Spanish- and English- written medical research papers: publication context and the acknowledgment paratext. *Journal of the American Association of Information Science and Technology* 60 (2), 307-317.

Cantos, P. y Sánchez, A. (2001). Lexical Constellations: What Collocates Fail to Tell. *International Journal of Corpus Linguistics*, 6(2), 199-228.

Contribución a congreso no publicada:

Lee, N. y Schumann, J. H. (2005). The interactional instinct: The evolution and acquisition of language. Paper presented at the *Congress of the International Association for Applied Linguistics*. Madison, Wisconsin, August, 24-29.

Actas publicadas de un congreso:

Carne, C. (1996). Corpora, genre analysis and dissertation writing: An evaluation of the potential of corpus-based techniques in the study of academic writing. In S. Botley, J. Glass, T. McEnery & A. Wilson (Eds.), *Proceedings of Teaching and Language Corpora*. UCREL Technical Papers (Vol. 9) (pp. 127-137). Lancaster: UCREL.

Traducción:

Littlewood, A. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*. (F. García-Clemente, Trad.) Madrid: Cambridge University Press (Trabajo original publicado en 1981).

Documento electrónico:

- Artículo con DOI (*Digital Object Identifier* / Identificación de Material Digital):

Mollin, S. (2009). Combining corpus linguistics and psychological data on word co-occurrences: Corpus collocates versus word associations. *Corpus Linguistics & Linguistic Theory*, 5(2), 175-200.
doi: 10.1515/CLLT.2009.008

- Otros:

Renouf, A., Kehoe, A. & Banerjee, J. (2005). The WebCorp Search Engine: a holistic approach to web text search. *Proceedings from Corpus Linguistics 2005 Conference*. Disponible en <http://www.corpus.bham.ac.uk/pclc/#corpora>